Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I padnie przebity pośród was – i poznacie, że Ja jestem JAHWE.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A zabici leżeć będą pośród was. Przekonacie się, że Ja jestem PAN! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pobici padną pośród was, a poznacie, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I padnie zraniony w pośrodku was, a poznacie, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I padnie zabity w pośrzodku was, i dowiecie się, żem ja JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pośrodku was padną polegli i poznacie, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A zabici będą leżeć wśród was - i poznacie, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pomordowani padną pośród was i poznacie, że Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pomordowani padną pośród was i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pomordowani legną pośród was i poznacie, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і побиті впадуть посеред вас, і пізнаєте, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Polegli padną wśród was, byście poznali, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zabity padnie pośród was i będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE. |

1. 1) i poznacie, że Ja jestem JHWH, אֲנִי יְהוָה וִידַעְּתֶםּכִי־ : kończy ponad 60 mów w Ez. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 7:5</x>; <x>20 14:4</x> [↑](#footnote-ref-3)